

# St.-Stephanus-Schule

Gemeinsam - Individuell

Städt. kath. Grundschule - Birkhofstraße 26 - 41472 Neuss - Telefon: 02131-980690 - Fax: 02131-980691 - E-Mail: 107694@schule.nrw.de

## Informationen St.-Stephanus-Schule (Информация о школе Святой Стефан)

Orientierung für Eltern und Erziehungsberechtigte  
(Справочник для родителей и лиц, обладающих родительскими правами)

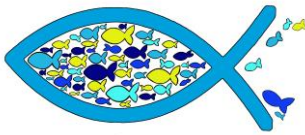
Schuljahr 2021/2022  
Учебный год 2021/2022

## Ansprechpersonen an unserer Schule

### Контактные лица в школе

Kommen Sie bitte nicht einfach vorbei. Bitte rufen Sie vorher an und machen Sie einen Termin aus.  
Пожалуйста, не приходите спонтанно, а сначала позвоните и договоритесь о встрече.

Schulleitung/Администрация школы			
Schulleiterin Директор школы	Judith Riedel	Telefon: 02131/980690 Telefax: 02131/980691 E-Mail: <a href="mailto:107694@schule.nrw.de">107694@schule.nrw.de</a> oder <a href="mailto:riedel@107694.nrw.schule">riedel@107694.nrw.schule</a>	Leitung der Schule Директор школы по учебно-воспитательной работе
Sekretärin Секретарь	Sandra Canedo	Telefon: 02131/980690 Telefax: 02131/980691	
Offener Ganztags послеобеденный уход	Bea Pauls	Telefon: 02131/980692 Email: <a href="mailto:ogs-grefrath@vfkj-neuss.de">ogs-grefrath@vfkj-neuss.de</a>	Leitung des Offenen Ganztags Заведующая дневным уходом
Klassenleitungen/Классный руководитель			
Klassenlehrerin 1a Классные руководители 1а	Sarah Felsmann	Email: <a href="mailto:felsmann@107694.nrw.schule">felsmann@107694.nrw.schule</a>	Unterstützung in allen schulischen und persönlichen Angelegenheiten Поддержка во всех школьных и личных вопросах
Klassenlehrerin 1b Классные руководители 1б	Lea Gretenkord	Email: <a href="mailto:gretenkord@107694.nrw.schule">gretenkord@107694.nrw.schule</a>	Unterstützung in allen schulischen und persönlichen Angelegenheiten Поддержка во всех школьных и личных вопросах
Klassenlehrerin 2a Классные руководители 2а	Christina Holper	Email: <a href="mailto:holper@107694.nrw.schule">holper@107694.nrw.schule</a>	Unterstützung in allen schulischen und persönlichen Angelegenheiten Поддержка во всех школьных и личных вопросах
Klassenlehrerin 3a Классные руководители 3а	Corinna Koehn	Email: <a href="mailto:koehn@107694.nrw.schule">koehn@107694.nrw.schule</a>	Unterstützung in allen schulischen und persönlichen Angelegenheiten Поддержка во всех школьных и личных вопросах
Klassenlehrerin 4a Классные руководители 4а	Kristin Bruch	Email: <a href="mailto:bruch@107694.nrw.schule">bruch@107694.nrw.schule</a>	Unterstützung in allen schulischen und persönlichen Angelegenheiten Поддержка во всех школьных и личных вопросах



# St.-Stephanus-Schule

Gemeinsam - Individuell

Städt. kath. Grundschule - Birkhofstraße 26 - 41472 Neuss - Telefon: 02131-980690 - Fax: 02131-980691 - E-Mail: 107694@schule.nrw.de

Lehrerin учитель	Irina von den Steinen	Email: vdsteinen@107694.nrw.schule	Lehrerin, die russisch sprechen kann und ihnen ebenfalls Fragen beantworten oder übersetzen kann. Учитель, который говорит по русски, а также может отвечать на вопросы или переводить их.
Lehrerin учитель	Lena Meschede	Email: meschede@107694.nrw.schule	Lehrerin für katholische Religion учитель католической религии
Lehrer учитель	Michael Friedrichs	Email: friedrichs@107694.nrw.schule	Lehrer in Ausbildung in den Fächern Sport, Mathematik und Deutsch. Учитель-стажер по предметам физкультуры, математики и немецкого языка.
<b>Elternvertretung/Родительский комитет</b>			
Elternvertreterin (Vorsitz) Представитель от родителей	Frau Nowak	Email: foevegruschu@gmail.com	Förderverein, Mitarbeit von Eltern in der Schule, Фонд финансовой поддержки, сотрудничество родителей со школой

Sehr geehrte Frau

Уважаемая госпожа,

wir begrüßen Ihre Familie und Ihren Sohn an der St.-Stephanus-Schule.  
мы приветствуем Вашу семью и вашу дочь/Вашего сына в школе.

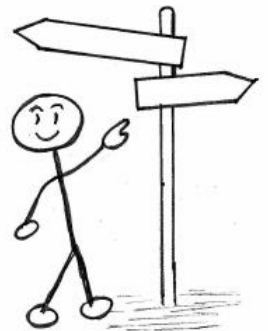
Das ABC hilft Ihnen bei der Orientierung.  
Справочник «От А до Я» поможет Вам сориентироваться на первых порах.

Die Klassenlehrerin Ihres Sohnes heißt Frau ... und beantwortet weitere Fragen.  
Классный руководитель Вашей дочери/Вашего сына .....ответит на Ваши вопросы.

Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!  
Мы рады сотрудничать с Вами!

\_\_\_\_\_  
Schulleitung  
Директор школы

\_\_\_\_\_  
Klassenlehrerin  
Классный руководитель



# Die St.-Stephanus-Schule von A bis Z

## A

### Adresse der Schule Адрес школы

St.-Stephanus-Schule  
Birkhofstraße 26, 41472 Neuss  
Telefon: 02131/980690  
Email: [107694@schule.nrw.de](mailto:107694@schule.nrw.de)  
Homepage: <https://www.st-stephanus-schule.de/>

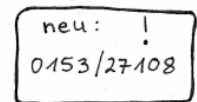


### Änderung der Adresse/Telefonnummer

#### Изменение адреса/номера телефона

Bitte informieren Sie die Klassenlehrerin bzw. den Klassenlehrer sofort über eine geänderte Adresse oder Telefonnummer.

Если ваш адрес или номер телефона изменился, незамедлительно проинформируйте классного руководителя об этих изменениях.



### Anfangszeiten время начала

Wir haben an unserer Schule einen „Offenen Anfang“. Grundsätzlich beginnt der Unterricht um 8.00 Uhr.

Ab 7.50 Uhr haben die Kinder bereits Gelegenheit, in die Klassen zu kommen, um dort zu spielen, sich auszutauschen, Kontakt zur Lehrerin aufzunehmen etc. Dieser offene Anfang ermöglicht den Kindern ein ruhiges Ankommen, denn sie sind so eher in der Lage, ausgeglichen, lern- und aufnahmebereit den kommenden Schultag anzugehen.

У нас в школе «открытое начало». Занятия обычно начинаются в 8:00 утра.

С 7.50 у детей есть возможность прийти на занятия, чтобы поиграть, обменяться идеями, пообщаться с учителем и т.д.

### Arbeitsgemeinschaften (AGs) Кружки

Ihr Kind kann nachmittags an einer AG teilnehmen. Informationen erhalten Sie bei den Mitarbeitern der OGS.

Ваш ребенок может посещать кружок в послеобеденное время. Получить дальнейшую информацию Вы сможете у сотрудников ОГС.



### Aufsichtspflicht обязанность по надзору

In der Schule und bei allen schulischen Veranstaltungen steht Ihr Kind unter der Aufsichtspflicht der Lehrer. Die Aufsichten beginnen immer 10 Minuten vor Unterrichtsbeginn und enden 15 Minuten nach Unterrichtschluss. Davor und danach liegt die Aufsichtspflicht in der Verantwortung der Eltern.

Nach Schulschluss sollen Kinder direkt ihren Heimweg antreten. Ein Spielen auf dem Schulhof ist sonst nicht mehr versichert.

Ваш ребенок находится под присмотром учителя в школе и на всех школьных мероприятиях. Супервизия всегда начинается за 10 минут до начала урока и заканчивается через 15 минут после окончания урока. До и после родительский контроль является обязанностью родителей. После школы дети должны идти прямо домой. В противном случае игра на школьном дворе больше не застрахована.

## B

### Betreuung поддержка

An unserer Schule gibt es als Betreuungsangebot den **Offenen Ganztag (OG)**. Hier erhält Ihr Kind ein ausgewogenes Mittagessen, wird von pädagogischem Fachpersonal betreut, erhält Unterstützung bei den Hausaufgaben und kann unterschiedliche Bewegungs-/ Spiel- und Kreativitätsangebote wahrnehmen. Nähere Informationen finden Sie hierzu auf unserer Homepage ([www.st-stephanus-schule.de](http://www.st-stephanus-schule.de)). Die pädagogische Leiterin der OGS, Frau Pauls, ist hier Ihre Ansprechpartnerin.

В нашей школе есть предложение по уходу за детьми в течение всего дня (OG). Здесь ваш ребенок получает сбалансированный обед, за ним присматривает педагогический персонал, ему помогают с домашним заданием, а также он может воспользоваться различными предложениями по упражнениям, играм и творчеству. Дополнительную информацию об этом можно найти на нашей домашней странице ([www.st-stephanus-schule.de](http://www.st-stephanus-schule.de)). Образовательный директор OGS, г-жа Паулс, является вашим контактным лицом здесь.

## Beurlaubungen отпуск

Falls Ihr Kind aus wichtigen persönlichen Gründen nicht am Unterricht teilnehmen kann, ist vorher bei der Klassenleitung um Beurlaubung nachzusuchen (bis zu 2 Tagen im Halbjahr). Längere Urlaubsanträge sind rechtzeitig über den Klassenlehrer bei der Schulleitung zu beantragen, da in manchen Fällen der Antrag vom Schulamt genehmigt werden muss. Beurlaubungen vor oder nach Schulferien oder beweglichen Ferientagen können nur als absoluter Ausnahmefall von der Schulleitung genehmigt werden. Bei Erkrankung vor und nach Schulferien oder beweglichen Ferientagen ist immer eine ärztliche Bescheinigung beizubringen.

Если ваш ребенок не может посещать занятия по важным личным причинам, вы должны сначала обратиться к классному руководителю с заявлением об отпуске (до 2 дней в семестр). Заявления о продлении отпуска должны быть заблаговременно поданы через классного руководителя к администрации школы, так как в некоторых случаях заявление должно быть одобрено администрацией школы. Отпуск до или после школьных каникул или гибкие каникулы могут быть одобрены администрацией школы только в исключительных случаях. В случае болезни до и после школьных каникул или гибких каникул всегда необходимо предоставлять медицинскую справку.

## Bücher und Lernmittel/Materialien Книги и учебные принадлежности

Die Schule verleiht Bücher für den Unterricht. Diese müssen sorgfältig behandelt werden.

Школа выдает книги для занятий. С ними следует обращаться аккуратно.

Ihr Kind bekommt eine Liste mit Sachen, die Sie kaufen müssen.

Ваш ребенок получит список учебных материалов, которые Вам необходимо будет купить.



## Bildungs- und Teilhabe-Gesetz (BuT)

### Zакон об образовании и участии (BuT)

Seit 2011 erhalten Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene, die Leistungen nach dem SGB II, dem Wohngeldgesetz, dem SGB XII oder nach §§ 2 und 3 Asylbewerberleistungsgesetz erhalten oder für die ein Kinderzuschlag gezahlt wird, neben ihrem monatlichen Regelbedarf für den gleichen Zeitraum auch Leistungen für Bildung und Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft.

Für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene gibt es zusätzlich zum Regelbedarf Leistungen für Bildung und Teilhabe. Einen BuT-Antrag finden Sie im Formular-Bereich auf unserer Homepage.

С 2011 года дети, подростки и молодые люди, которые получают пособия в соответствии с SGB II, Законом о жилищных пособиях, SGB XII или разделами 2 и 3 Закона о пособиях лицам, ищущим убежища, или которым выплачивается надбавка на ребенка, получают пособия в дополнение к их месячным нормативным потребностям за тот же период на образование и участие в социальной и культурной жизни общества.

Для детей, подростков и молодых людей в дополнение к стандартным требованиям предусмотрены льготы на образование и участие. Вы можете найти заявку BuT в области формы на нашей домашней странице.

## D

### Datenschutz Конфиденциальность

Den Schutz Ihrer personenbezogenen Daten (und natürlich auch der Ihres Kindes) nehmen wir sehr ernst. In geeigneten Fällen wollen wir Informationen über Ereignisse aus unserem Schulleben – auch personenbezogen – einer größeren Öffentlichkeit zugänglich machen. Dies geschieht z. B. über Klassenfotos, Aushänge von Schülerarbeiten, Fotos aus unserem Schulleben, Informationen über Wettbewerbe, Schulprojekte usw. Dabei bitten wir Sie vorab um Ihre Einwilligung, die jederzeit auch widerrufen werden kann. Das Formular zur Datenschutzerklärung und genaue Informationen finden Sie im Formular-Bereich auf unserer Homepage.

Мы очень серьезно относимся к защите ваших личных данных (и, конечно, вашего ребенка). В подходящих случаях мы хотим сделать информацию о событиях из нашей школьной жизни, в



том числе личной, доступной для широкой публики. Это происходит, например, в. о. классных фотографиях, уведомлениях об студенческих работах, фотографиях из нашей школьной жизни, информации о конкурсах, школьных проектах и т. д. Мы заранее запрашиваем ваше согласие, которое также может быть отозвано в любое время. Форму декларации о защите данных и подробную информацию можно найти в области формы на нашей домашней странице.

---

## E

### Eltern/Erziehungsberechtigte – Zusammenarbeit

#### Родители/лица, обладающие родительскими правами – совместная работа

Alle wichtigen Informationen stehen im Schulplaner. Lesen Sie regelmäßig die Eintragungen und unterschreiben Sie diese.

Вся важная информация вносится в тетрадь для школьной планировщик, Регулярно проверяйте тетрадь на наличие новых сообщений и ставьте под ними свою подпись. Eltern sind eingeladen, am Schulleben mitzuwirken (z. B. Schulfeste, Klassenpflegschaftssitzungen). Мы всегда рады приветствовать участие родителей в жизни школы ( напр. школьные праздники, собрания попечительского совета).

---

### Elternsprechtage Беседы с родителями

Zweimal im Schuljahr können Sie mit den Lehrerinnen und Lehrern über Ihr Kind sprechen. Vereinbaren Sie einen Termin und kommen Sie zum Elternsprechtage.

Два раза в год Вы можете побеседовать с классным руководителем о Вашем ребенке. Договоритесь о встрече и приходите на беседу.

---

### Entschuldigungen Объяснительные записки

Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens bis 7.45 Uhr in der Schule anrufen.

Bei der Rückkehr Ihres Kindes geben Sie diesem eine schriftliche Entschuldigung mit.

Если Ваш ребенок заболел, Вы обязаны позвонить утром в школу до 7.45 и сообщить об этом.

При возвращении Вашего ребенка в школу дайте ему с собой объяснительную записку.

In besonderen Fällen kann Ihr Kind beurlaubt werden. Erkundigen Sie sich dazu bei der Klassenlehrerin.

В особых случаях Ваш ребенок может получить освобождение от занятий. Больше об этом Вы можете узнать у классного руководителя.



## F

### Fragen und Probleme Вопросы и решение проблем

Viele Personen helfen Ihnen und Ihrem Kind, wenn Sie Fragen oder Probleme haben. Diese finden sie auf der Liste „Ansprechpersonen“ (siehe Ansprechpersonen der Schule).

Если у вас возникнут вопросы или проблемы, представители из списка «Контактные лица» окажут Вам необходимую поддержку (см. список контактных лиц).

---

### Frühstück Завтрак

Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich ein gesundes Frühstück mit.

Пожалуйста, давайте своему ребенку с собой полезный завтрак.



## H

### Hausaufgaben домашнее задание

Durch das Anfertigen von Hausaufgaben üben die Kinder weiter selbstständig und bereiten sich so auf den Unterricht vor. Die Zeit für die Anfertigung der Hausaufgaben sollte für die Kinder der Klassen 1 und 2 die Zeit von 30 Minuten, in den Klassen 3 und 4 die Zeit von 45 Minuten nicht überschreiten. Nähere Informationen können Sie in auf unserer Homepage unter unserem „Hausaufgaben-Konzept“ im Schulprogramm nachlesen.

---

Выполняя домашнее задание, дети продолжают заниматься самостоятельно и, таким образом, готовятся к урокам. Время выполнения домашнего задания не должно превышать 30 минут для детей 1 и 2 классов и 45 минут для 3 и 4 классов. Дополнительную информацию можно найти на нашей домашней странице в разделе «Концепция домашних заданий» в школьной программе.

---

## N

### **Notfälle und Notfallliste** Аварийные ситуации и аварийный список

Falls Ihr Kind während der Schulzeit plötzlich erkrankt oder sich verletzt, werden wir Sie umgehend benachrichtigen. Daher bitten wir Sie, die sog. Notfallliste sorgfältig auszufüllen und auch zusätzliche Telefonnummern anzugeben, falls wir Sie nicht direkt erreichen können. Bitte achten Sie darauf, dass wir stets die aktuelle Adresse und Telefonnummer von Ihnen haben. Sollte sich Ihre Adresse oder Telefonnummer während eines Schuljahres ändern, so informieren Sie bitte die Klassenlehrerin und das Sekretariat darüber, damit neue Notfalllisten erstellt werden können. Bitte haben Sie Verständnis, dass wir nicht bei jedem kleinen Kratzer anrufen werden. Sie können uns aber vertrauen, dass wir Sie in Zweifelsfällen eher zu häufig als zu wenig informieren werden.

Если ваш ребенок внезапно заболел или получит травму в школьные часы, мы немедленно сообщим вам об этом. Поэтому мы просим вас внимательно заполнить так называемый экстренный список, а также предоставить дополнительные номера телефонов, если мы не можем связаться с вами напрямую. Пожалуйста, убедитесь, что у нас всегда есть ваш актуальный адрес и номер телефона. Если ваш адрес или номер телефона изменились в течение учебного года, пожалуйста, сообщите об этом классному руководителю и в секретариат, чтобы можно было составить новые списки экстренных случаев. Пожалуйста, поймите, что мы не будем называть каждую маленькую царапину. Однако вы можете быть уверены, что в случае сомнений мы будем информировать вас слишком часто, а не слишком мало.

---

## P

### **Pause** Перерыв

Von 9.45 bis 10.10 Uhr haben die Kinder die erste Hofpause, nachdem Sie zusammen in den Klassen gefrühstückt haben. In der „großen“ Pause, die durch eine Lehrkraft beaufsichtigt wird, können die Kinder mit unterschiedlichen Materialangeboten auf dem Schulhof oder auf den Klettergerüsten spielen.

Die zweite große Pause ist von 11.45 bis 11.55 Uhr. Kinder brauchen viel Bewegung und frische Luft, deshalb ist nur bei schlechtem Wetter sog. „Regenpause“, bei der sich die Kinder im Klassenraum mit „ruhigen“ Spielen beschäftigen.

С 9.45 до 10.10 у детей первый перерыв во дворе после совместного завтрака в классах. Во время «длинной» перемены, которую проводит учитель, дети могут поиграть с различными материалами на школьном дворе или на лазалках.

Второй большой перерыв с 11:45 до 11:55. Детям необходимо много двигаться и свежий воздух, поэтому только в плохую погоду устраивают так называемые «перерывы под дождем», во время которых дети играют в «тихие» игры на уроках.

---

## S

### **Schulgelände** Школьный двор

Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen werden.

В школьное время и во время перемен запрещается выходить за пределы школьного двора.

---

### **Schulpflicht** Обязательное посещение школы

Ihr Kind muss regelmäßig und pünktlich zum Unterricht erscheinen.

Ваш ребенок обязан регулярно и вовремя приходить на занятия.

---

### **Stundenplan** Расписание уроков

Ihr Kind erhält einen Stundenplan. Helfen Sie täglich dabei, die richtigen Materialien für die Fächer einzupacken.

Ваш ребенок получит расписание уроков. Ежедневно помогайте ему собирать необходимые для уроков принадлежности.



# U

## **Unterrichtszeiten** **Время начала уроков**

1. Stunde von 8.00 bis 8.45 Uhr	1 урок с 8.00 до 8.45 часов
2. Stunde von 8.50 bis 9.35 Uhr	2 урок с 8.50 до 9.35 часов
3. Stunde von 10.10 bis 10.55 Uhr	3 урок с 10.10 до 10.55 часов
4. Stunde von 11.00 bis 11.45 Uhr	4 урок с 11.00 до 11.45 часов
5. Stunde von 11.55 bis 12.40 Uhr	5 урок с 11.55 до 12.40 часов
6. Stunde von 12.45 bis 13.30 Uhr	6 урок с 12.45 до 13.30 часов

---

## **Unfälle und Erkrankungen** **Несчастные случаи и болезни**

Melden Sie Unfälle auf dem Schulweg dem Sekretariat.

Сообщите секретарю школы о происшествии несчастного случая, случившегося по дороге в школу.

---